

УДК 811.133.1
DOI 10.52575/2712-7451-2025-44-3-589-599
EDN WVKTXU

Функциональный аспект формулировок заданий (на материале французских учебников по французскому языку как иностранному для начинающих)

Степанова Н.П., Саенко О.А.

Иркутский государственный университет
Россия, 664025, г. Иркутск, ул. Ленина, д. 8
natalia.stepanova05@list.ru; olsa7@list.ru

Аннотация. Несмотря на популярность обучающих онлайн платформ, учебник по иностранному языку по разным аспектам речевой деятельности сохраняет ведущую позицию в обучении. Авторы-составители учебников в условиях существующего разнообразия электронных ресурсов, внедрения в процесс обучения искусственного интеллекта вынуждены более требовательно относиться к выбору тем, подбору материалов, видам упражнений и к формулировкам заданий. Задания к упражнениям являются объектом изучения методистов с точки зрения вида и последовательности упражнений. Лингвистический аспект остается малоизученным. Целью работы является выявление моделей и анализ языковых средств французского языка, которые описывают ситуацию в рамках учебного задания, задают алгоритм его выполнения на основе имеющихся знаний, и определение функций заданий для начинающих изучать французский язык. Проведенный анализ материала учебников французского языка показывает, что, обладая такими свойствами, как точность, конкретность, логичность, информативность и персуазивность, формулировки заданий в составе упражнений реализуют следующие функции: основная – управляющая, второстепенные – ориентирующая, объясняющая, организующая. Полученные результаты могут служить дополнительным основанием для дальнейшего изучения инструктивного дискурса, демонстрируя то, что инструктирующий текст является необходимой частью учебника по иностранному языку.

Ключевые слова: инструктивный дискурс, инструктирующий текст, управляющая функция, ориентирующая функция, объясняющая функция, организующая функция, речемыслительные действия

Для цитирования: Степанова Н.П., Саенко О.А. 2025. Функциональный аспект формулировок заданий (на материале французских учебников по французскому языку как иностранному для начинающих). *Вопросы журналистики, педагогики, языкознания*, 44(3): 589–599. DOI: 10.52575/2712-7451-2025-44-3-589-599. EDN: WVKTXU

Instructions for Exercises: The Functional Aspect (Based on French Textbooks of French as a Foreign Language for Beginners)

Natalia P. Stepanova, Olga A. Saenko

Irkutsk State University
8 Lenin St, Irkutsk 664025, Russian Federation
natalia.stepanova05@list.ru; olsa7@list.ru

Abstract. Despite the popularity of online learning platforms, foreign language textbooks retain the leading role in teaching various aspects of speech activity. The existing variety of electronic resources and the introduction of artificial intelligence into the learning process make textbook authors more demanding



about the choice of topics, the selection of materials, types of exercises, and task presentations. Instructions for exercises are the object of study for methodologists in terms of the type and sequence of exercises. Their linguistic aspect remains poorly explored. The goal of this paper is to identify the models and analyze French linguistic means that describe the situation within the framework of a task, set an algorithm for its implementation based on existing knowledge, and consider the functions of tasks for beginners in French. The analysis of the French textbook material shows that instruction for exercises that are accurate, specific, logic, informative, and persuasive perform several functions: the main one is controlling, while the secondary ones are orienting, explaining, and organizing. The results obtained provide an additional reason for further study of instructional discourse, demonstrating that instructional text is an integral part of a foreign language textbook.

Keywords: instructional discourse, instructional text, controlling function, orienting function, explaining function, organizing function, speech-thinking actions

For citation: Stepanova N.P., Saenko O.A. 2025. Instructions for Exercises: The Functional Aspect (Based on French Textbooks of French as a Foreign Language for Beginners). *Issues in Journalism, Education, Linguistics*, 44(3): 589–599 (in Russian). DOI: 10.52575/2712-7451-2025-44-3-589-599. EDN: WVKTXU

Введение

Технологический прогресс оказал существенное влияние на процесс обучения иностранным языкам, предоставляя возможности варьировать формы обучения, например, такие как дистанционное или онлайн, а также использовать разнообразные материалы – от обучающих видеороликов, презентаций с кратким объяснением правил образования грамматических форм и употребления языковых единиц в виде схем и таблиц до интерактивных упражнений в интернет-пространстве. При этом, по мнению разных исследователей [Васильченко, 2022; Герасимова, 2022], учебник остается основным средством обучения в образовательном пространстве. Учебник выполняет одновременно разные функции, среди которых коммуникативная, информативная, управляющая, развивающая, воспитательная, познавательная, систематизирующая, функция организации учебно-познавательной деятельности и самообразования [Васильченко, 2022; Герасимова, 2022]. Именно полифункциональность, по мнению С.И. Герасимовой [2022], отличает учебник от других видов учебной литературы и лежит в основе его востребованности в процессе обучения, в частности, иностранному языку. Поэтому внимание исследователей направлено на изучение различных аспектов разработки и использования учебников: принципов создания электронных учебных комплексов, лингвокультурного и мировоззренческого потенциала учебника, вопросов качества и реализации задач обучения [Грушецкая, 2020; Басова, 2021; Васильченко, 2022; Герасимова, 2022; Любанец, Копытич, 2023; Петрова, 2023; Шувалова, 2023].

Закономерным является пересмотр подходов к созданию учебников и учебных пособий в рамках формирования учебниковедения – отдельной отрасли знаний, имеющей междисциплинарный характер [Герасимова, 2022]. В целом учебник иностранного языка представляет собой комплекс разнообразных элементов: текстов разных жанров, инфографических документов, иллюстраций, упражнений и заданий.

Как самостоятельный компонент обучающего процесса учебник представляет определенную систему обучения, когда заложенная концепция, конкретизируемая выбранным подходом, сформулированными целями и задачами, реализуется в приемах и средствах, а именно через подобранные материалы и систему упражнений. Успех учебника иностранного языка во многом определяется хорошо продуманной системой упражнений, благодаря которой происходит овладение иностранным языком. При этом важное значение имеет сама формулировка задания [Дунев, 2022]. Как отмечают М.Д. Макарычева и А.А. Корнев [2017], адекватные формулировки заданий ориентируют и мотивируют обучающихся и в конечном счете влияют на эффективность обучения.

Учебники и учебные пособия изучаются, прежде всего, в рамках педагогического дискурса. При этом вид письменной коммуникации педагогического дискурса они рассматриваются в качестве примера дидактического дискурса [Грушецкая, 2020].

Исследования инструктивного дискурса [Лобанов, 2003; Петрянина, Ревина, 2023; Рябцева, 2023] показывают целесообразность изучения элементов учебника с точки зрения реализации инструктирующей функции, а также сопоставления с другими инструктирующими текстами, например, кулинарными рецептами, пользовательскими инструкциями, полезными советами. Среди характеристик, сближающих данные типы текстов, указывают то, что они предназначены для общественного использования и не закреплены за определенным автором [Баянкина, 2024], то есть являются достаточно стандартными и универсальными.

И.Б. Лобанов [2003] относит учебные пособия к периферии инструктирующих текстов. Данного мнения придерживается Ю.В. Филимонов [2024], который включает в систему инструктирующих текстов образовательные материалы.

По определению М. Д. Макарычевой и А. А. Коренева, формулировка учебного задания является «особым типом инструктирующего текста», который ориентирует на выполнение определенных учебных действий [Макарычева, Коренев, 2017, с. 139]. Учебники по иностранным языкам правомерно могут быть проанализированы с данной точки зрения, поскольку их главной задачей является обучить учеников определенным действиям [Charaudeau, 1992], а именно научить понимать и использовать слова, формы и конструкции иностранного языка в иноязычной коммуникации. Формулировки заданий представляют собой пошаговое разъяснение необходимых действий для достижения поставленной цели – освоения иностранного языка.

Обучение иностранному языку предполагает погружение в языковую среду, поэтому урок, в том числе организационная часть, ведется только на иностранном языке. Анализ французских учебников по французскому языку как иностранному для начинающих позволяет изучить аутентичные формулировки заданий и адаптировать их для использования в обучении французскому языку.

Цель исследования – выделить типовые модели формулировок учебных заданий во французских учебниках по французскому языку как иностранному, изучить используемые языковые средства, определить функции формулировок учебных заданий.

Материалы и методы исследования

Для проведения исследования изучены 6 современных французских учебников по французскому языку как иностранному для начинающих, изданных с 2015 по 2022 год: “Grammaire essentielle du français” [Glaud et al., 2015], “Vocabulaire essentiel du français” [Crépieux et al., 2016], “Vocabulaire progressif du français” [Miquel, 2017], “Phonétique essentielle du français” [Kamoun, Ripaud, 2018], “Pratique grammaire” [Siréjols, Tempesta, 2019], “Édito A2” [Spérandio et al., 2022].

Предметом анализа являются формулировки заданий к упражнениям. Для определения характеристик и места формулировок заданий в системе учебника применялся контент-анализ. Методы функционально-семантического анализа, контекстуального анализа и метод моделирования использовались для выявления типов формулировок, изучения их функционирования.

Результаты и их обсуждение

Формулировки учебных заданий в системе учебника: характеристики и функции

Использование учебника в образовательном пространстве предполагает следующие форматы: 1) как основной элемент обучения, для постоянной работы; 2) как дополнительный элемент, к которому обращаются при необходимости; 3) как элемент для самообразования, для самостоятельной работы.



Формулировки заданий определяются, прежде всего, системой упражнений, заложенных в концепции учебника. Учебник может быть сфокусирован на формирование и совершенствование одной компетенции: понимание устной речи, или развитие письменной речи, или развитие устной речи в различных ситуациях общения. Например, “Phonétique essentielle du français” [Kamoun, Ripaud, 2018] формирует и развивает фонетические навыки. Учебники “Vocabulaire progressif du français” [Miquel, 2017] и “Vocabulaire essentiel du français” [Crépieux et al., 2016] направлены на работу с лексическими единицами, следовательно, формируют лексические навыки. Авторы учебников “Pratique grammaire” [Siréjols, Tempesta, 2019] и “Grammaire essentielle du français” [Glaud et al., 2015] предлагают систему упражнений для формирования грамматического навыка. Помимо основной компетенции, подобные учебники развивают и другие, сопутствующие. Владение иностранным языком означает целый комплекс взаимосвязанных компетенций, и только в процессе обучения возможно условное деление на виды речевой деятельности.

Большинство французских учебников по французскому языку как иностранному ставят целью комплексное обучение до определенного уровня – A1, A2, B1, B2, C1, C2. Реализуемый тематический подход предполагает поэтапное формирование компетенций, необходимых в различных ситуациях общения для решения разнообразных коммуникативных задач. Примером служит французский учебник “Édito A2” [Spérandio et al., 2022].

Формулировки заданий мы относим к инструктирующему типу текста. Проведенное исследование позволило нам выделить следующие основные характеристики:

- точность (отсутствие двусмысленности),
- конкретность (указание на выполнение конкретного действия или набора действий),
- логичность (понятная последовательность элементов и выполняемых шагов),
- информативность (достаточная информация для обучающегося),
- персуазивность (воздействие на обучающегося, побуждение к выполнению задания).

Анализ формулировок учебных заданий показал их стандартность и повторяемость. При этом возможно варьирование за счет употребления близких по смыслу глаголов или добавления элементов:

Finissez les phrases [Siréjols, Tempesta, 2019, p. 64] / *Terminez les phrases* [Siréjols, Tempesta, 2019, p. 70]. – *Закончите предложения.*

Finissez ces phrases librement [Siréjols, Tempesta, 2019, p. 126]. – *Закончите предложения по своему усмотрению.*

Как и любой другой текст, задание имеет свои функции и структуру. Так, задание (*une activité, un exercice*) состоит из формулировки задания, примера/образца/модели и самого корпуса упражнения (языковых единиц для распознавания, понимания, употребления и т. д.). Исследование показало, что формулировки заданий выполняют следующие функции: 1) ориентирующую – в задании описана конкретная тема или ситуация, то есть конкретизируется контекст; 2) управляющую – обучающимся указаны действия для выполнения; 3) объясняющую – разъясняется суть задания; 4) организующую, целью которой является организовать работу обучающихся: индивидуально, в парах, в группах, устно или письменно, а также продемонстрировать пример выполнения.

Как показывает анализ примеров, управляющая функция является основной, поскольку отвечает главному назначению инструктирующего текста – предписывать выполнение определенного действия. Эту функцию выполняют все формулировки заданий. Набор других функций в каждом конкретном случае обусловлен целью задания.

В учебниках французского языка для начинающих формулировка задания представлена кратко, выполняя основную функцию – управляющую:

Remplacez les mots suivants dans la lettre [Miquel, 2017, p. 23]. – Расставьте следующие слова в письме.

Ориентирующая функция реализуется в виде именной группы, утверждения или вопроса, которые ставятся обычно в самом начале формулировки задания:

Devinette. À qui parle l'enfant? [Miquel, 2017, p. 15]. – Загадка. С кем разговаривает ребенок?

Connaissez-vous les traditions françaises? Choisissez les plats qui conviennent [Miquel, 2017, p. 71]. – Известны ли вам французские традиции? Выберите подходящие блюда.

Объясняющую функцию, как правило, выполняют формулировки заданий к ролевым играм, где требуются разъяснения того, как проходит игра, какие роли выполняются:

Formez un cercle. Un objet permet de passer la parole. Une personne dit une phrase en utilisant un pronom sujet. Elle lance l'objet à une autre personne qui dit une autre phrase en utilisant un autre pronom sujet, etc. La personne qui ne rattrape pas l'objet ou qui ne fait pas de nouvelle phrase a perdu [Glaud et al., 2015, p. 61]. – Образуем круг. Любой предмет может служить в качестве передачи слова. Один человек говорит предложение, используя любое местоимение-подлежащее. Он бросает предмет другому человеку, который говорит свое предложение с другим местоимением. Человек, который не поймает предмет или который не составит новое предложение, проиграл.

Организирующая функция чаще всего реализуется в виде *Exemple – примера*, который приводится авторами учебника; в редких случаях указание дается в форме именной группы:

Exemple – Il reste du café? (un paquet) → Oui, il en reste un paquet [Siréjols, Tempesta, 2019, p. 131].

À l'oral, décrivez les habitudes de votre pays. Utilisez le pronom sujet «on» [Glaud et al., 2015, p. 73]. – Опишите устно привычки в вашей стране. Используйте местоимение-подлежащее «on».

Формулировки заданий призваны дать обучающимся четкую установку на выполнения определенного действия или цепочки действий, которые в итоге, по замыслу авторов учебника, приведут к нужному результату: пониманию или освоению отдельно взятой формы или конструкции, формированию первичного навыка, развитию компетенции, интериоризации иноязычной речи. Обучающемуся необходимо очень внимательно читать задание – это залог успешности выполнения задания.

Модели формулировок учебных заданий

Основой формулировок заданий является глагол (в императиве или инфинитиве), значение которого предполагает выполнение соответствующего действия [Narjoux, 2018]. В последнее время стало заметно доминирование в формулировках заданий императивных конструкций, которые не предполагают номинации деятеля [Макарычева, Корнев, 2017, с. 140]. При изучении иностранного языка необходимо сочетание физических и умственных действий, что проявляется в формулировках заданий, адресованных обучающимся.

Анализ примеров позволяет выделить 3 группы глаголов:

1) эксплицитно предлагается выполнение физического действия: *cochez – отметьте галочкой; écoutez – прослушайте; entourez – обведите; écrivez – напишите; notez – отметьте; rayez – вычеркните; remettez en ordre – расставьте по порядку, восстановите порядок; répétez – повторите; soulignez – подчеркните*. Но правильное выполнение данных действий невозможно без умственных действий. Необходимо проанализировать, сопоставить, вспомнить правило или обратиться к справочнику для уточнения, обобщить или конкретизировать;

2) предлагается выполнить мыслительное действие; в некоторых случаях оно дополняется выполнением физических действий, таких как перемещение элементов, заполнение схем или таблиц: *associez – найдите соответствие; classez – распределите; complétez – дополните; observez – изучите, рассмотрите; remplacez – замените; transformez – преобразуйте, сделайте трансформацию;*



3) предлагается выполнение речемыслительного действия, то есть мыслительное действие обязательно получает выражение средствами языка: *comparez – сравните; décrivez – опишите; discutez avec votre voisin(e) – обсудите с вашим соседом (соседкой); employez – используйте; exprimez – выразите, передайте; finissez les phrases – закончите предложения; imaginez – придумайте; mettez au singulier – поставьте в единственном числе; racontez – расскажите; reformulez – переформулируйте; trouvez un avantage – приведите преимущество, довод «за»*. Обучающиеся должны сначала обдумать, затем выразить свои мысли в виде высказывания.

Разнообразие формулировок заданий представлено по форме 3 моделями.

Модель 1: «глагол (императив)» для выполнения 1 действия.

Rayez le verbe à la forme incorrecte [Siréjols, Tempesta, 2019, p. 38]. – *Вычеркните глагол в неправильной форме.*

Модель 2: «глаголы (императив)» для последовательного выполнения нескольких действий.

Remplacez les mots en italique par des pronoms et accordez les participes passés si nécessaire [Siréjols, Tempesta, 2019, p. 71]. – *Замените выделенные курсивом слова местоимениями и согласуйте причастия прошедшего времени, если необходимо.*

Модель 3: «вводный элемент + глагол(ы) (императив)». Вводный элемент, выполняющий ориентирующую или организующую функцию, уточняет ситуацию или формат выполнения, помещает в заданный контекст.

Vous voulez louer un appartement pour vos vacances en France. Vous appelez le propriétaire pour avoir des renseignements. Votre voisin(e) joue le rôle du/de la propriétaire [Crépieux et al., 2016, p. 88]. – *Вы хотите снять квартиру на время отпуска во Франции. Вы звоните владельцу для получения информации. Ваш(а) сосед (соседка) играет роль владельца (владелицы).*

Формат заданий зависит:

- 1) от типа учебника (комплексный учебник по иностранному языку или учебник для формирования отдельно взятой компетенции);
- 2) адресата (для детей младшего или среднего школьного возраста, для старшеклассников и взрослых);
- 3) вида формирующейся компетенции;
- 4) уровня владения языком (чем выше уровень, тем сложнее и объемнее могут быть задания).

Рассмотрим более подробно формулировки заданий во французских учебниках, краткое описание которых было представлено выше.

1. Структура учебника “Phonétique essentielle du français”, уровень A1–A2 [Kamoun, Ripaud, 2018] предусматривает изучение 7 больших тем, которые разбиты на 42 подтемы.

В каждой подтеме предусмотрено несколько частей:

- 1) *Écoutez* – прослушать небольшой аудиодокумент на определенное фонетическое явление,
- 2) *Réfléchissez* – сравнить и определить разницы фонетического элемента,
- 3) *Mémoirisez* – запомнить правило,
- 4) *Exercices* – выполнить упражнения.

Следует отметить, что формирование и развитие фонетических навыков относится к первому этапу изучения иностранного языка. Для неспециалистов этот вид компетенции в дальнейшем может развиваться и совершенствоваться при формировании других компетенций, а не отдельно. Поэтому формулировки в заданиях данного учебника очень краткие и простые. Доминируют Модель 1 и Модель 2.

Écoutez et cochez. – *Прослушайте и отметьте.*

Écoutez et divisez les mots en syllabes orales. – *Прослушайте и разделите слова на произносимые слоги.*

Реже встречаются формулировки заданий, требующие обдумывания и применения речемыслительных операций. Мы это связываем с тем, что для большинства изучающих французский язык из числа неспециалистов достаточно получить минимальные знания по практической фонетике, чтобы дальше их закреплять, развивать и совершенствовать. В бытовой речи набор интонаций и правил употребления фонетических явлений, в отличие от правил грамматики, довольно ограничен.

Retrouvez les formes abrégées des mots suivants en vous aidant du nombre de syllabes. Puis écoutez et répétez. – *Образуйте сокращенные формы представленных слов, ориентируясь на количество слогов. Затем прослушайте и повторите.*

Lecture. Notez les liaisons, puis lisez et écoutez pour vérifier la prononciation. – *Чтение. Отметьте связывание, затем прочитайте и прослушайте, чтобы сверить произношение.*

Задания Модели 3 описывают действия и правила игрового упражнения.

Chef d'orchestre. Un participant dit son prénom ou un mot au hasard. Les autres joueurs doivent taper dans leurs mains autant de fois qu'il y a de syllabes. – *Дирижер оркестра. Один участник произносит свое имя или случайное слово. Другие игроки должны прохлопать в ладоши столько раз, сколько слогов в слове.*

В такого рода заданиях формулировки объемные, отсутствует императив, присутствует деятель – игрок (*joueur*). Тем не менее мы отнесем эти задания к типу инструктирующих, так как в них описан алгоритм действий. К тому же любая игра имеет свои правила, а это своего рода инструкция, как действовать в рамках заданной игры. Из приведенных примеров видно, что в формулировках заданий в учебнике “*Phonétique essentielle du français*”, представлена в основном управляющая функция. Формулировки заданий, построенных по Модели 3, реализуют объясняющую функцию, так как тип задания предполагает объяснение сути игры.

2. Рассмотрим формулировки заданий в учебнике по практической грамматике “*Pratique grammaire*” [Siréjols, Tempesta, 2019]. Учебник содержит разделы и подразделы, после описания правил по образованию и употреблению грамматических форм и конструкций даны упражнения, что позволяет использовать краткие формулировки заданий без развернутых объяснений. Используются все три модели.

Наиболее частотной является Модель 1, которая представлена простыми нераспространенными или распространенными предложениями:

Complétez par "il" ou "elle". – *Подставьте "il" или "elle".*

Parmi les trois pays, soulignez les deux noms féminins. – *В списке трех стран подчеркните 2 названия женского рода.*

Модель 2 используется в заданиях, требующих обдумывания и выполнения речемыслительных операций либо двух разных действий, например:

Comparez la météo à Bastia et à Brest. Utilisez "plus/moins/aussi... que" et les adjectifs. – *Сравните погоду в Бастии и Бресте. Употребите "plus/moins/aussi... que" и прилагательные.*

Модель 3 используется для уточнения темы или конечной цели:

Les vêtements: classez ces noms dans la bonne liste. – *Одежда: поставьте слово в соответствующую колонку.*

Évitez les répétitions: transformez comme dans l'exemple. – *Не дублируйте информацию: преобразуйте, как в примере.*

Поскольку цель учебника формировать и развивать грамматические навыки, то ориентирующая функция здесь реализуется довольно слабо. В основном представлены управляющая, организующая, реже объясняющая функции.

3. Французский учебник “*Édito A2*” ставит целью комплексное обучение французскому языку до уровня A2 [Spérandio et al., 2022], поэтому имеет иную структуру и последовательность упражнений. Отдельный раздел нацелен на формирование разных навыков и компетенций для решения определенных коммуникативных задач в условиях



франкоязычной коммуникации. К документу-основе – аудиодокументу, тексту, иллюстрации, иконографии – предлагается серия заданий, имеющих однотипную структуру. Подзаголовки указывают вид речевой деятельности и формируемый навык:

Compréhension écrite (Понимание письменного текста) – Entrée en matière (Введение в тему) – 1^{re} lecture (1-е прочтение) – 2^e lecture (2-е прочтение) – Vocabulaire (Словарь) – Production écrite (Продуцирование письменного высказывания).

Compréhension orale (Понимание устного текста) – Entrée en matière (Введение в тему) – 1^{re} écoute (1-е прослушивание) – 2^e écoute (2-е прослушивание) – Vocabulaire (Словарь) – Production orale (Продуцирование устного высказывания).

В данной части формулировки заданий могут принимать вид вопросов для размышления, вычленения запрашиваемой информации:

Parmi les activités proposées, quels sont les sports d'eau? Où peut-on faire les autres activités? – Среди предлагаемых видов досуга какие относятся к водным видам спорта? Где можно заниматься другими видами досуга?

Доминируют модели 1 и 2: краткие формулировки – в тренировочных упражнениях, в сочетании с вопросами – при введении в тему (для «разминки»), развернутые – в заданиях на составление письменного или устного высказывания. Например:

Associez les deux parties de chaque phrase. – Соедините две части предложения.

Lisez la phrase extraite du document. D'après-vous, la personne interviewée est-elle française? – Прочитайте высказывание, взятое из прослушанного документа. По вашему мнению, человек, у которого берут интервью, является французом?

Regardez cette image et imaginez la vie de cet homme. Écrivez 4 phrases avec ne... plus, jamais, rien, personne. – Рассмотрите иллюстрацию и вообразите жизнь этого человека. Составьте 4 высказывания, используя ne... plus, jamais, rien, personne.

Так как представленный учебник является комплексным пособием, формирующим разные навыки – понимание речи на слух, грамматические и лексические навыки, то и функции формулировок заданий реализуются в полной мере. Ориентирующая функция, которая помогает в первую очередь определиться с тематикой задания, раскрыта здесь наиболее полно.

Заключение

Обучение иностранному языку опирается на учебник, который выполняет разные функции, такие как коммуникативная, информативная, управляющая, развивающая, воспитательная, познавательная, систематизирующая, функция организации учебно-познавательной деятельности и самообразования. Востребованность учебника иностранного языка определяется продуманной системой учебных заданий, формулировки которых должны быть четкими и понятными.

Обладая такими свойствами, как точность, конкретность, логичность, информативность и персуазивность, формулировки заданий в составе упражнений реализуют следующие функции: основная – управляющая, второстепенные – ориентирующая, объясняющая, организующая. Формулировки заданий содержат в основном в императивной форме глагол-действие или перечень глаголов-действий и/или глаголов, предполагающих речемыслительные операции, связанные с осуществлением конкретного вида деятельности.

Разнообразие формулировок заданий представлено по форме тремя базовыми моделями. Использование каждой из моделей зависит от типа учебника (комплексный учебник по иностранному языку или учебник для формирования отдельно взятой компетенции), от адресата (для детей младшего или среднего школьного возраста, для старшеклассников и взрослых), от вида формируемой компетенции, а также от уровня владения языком (чем выше уровень, тем сложнее и объемнее могут быть задания).

Таким образом, в ходе проведенного исследования нами рассмотрены свойства формулировок учебных заданий, лингвистический аспект которых мало изучен, выявлены

и описаны функции формулировок заданий в составе упражнений, выделены модели формулировок учебных заданий, изучено их использование в учебниках по французскому языку как иностранному.

Полученные результаты показывают, что инструктирующий текст является необходимой частью учебника по иностранному языку. Перспективным направлением дальнейшего исследования представляется сравнительный анализ инструктирующих текстов, а также изучение учебника как жанра педагогического дискурса.

Список источников

- Crépieux G., Mensdorff-Pouilly L., Sperandio C. 2016. Vocabulaire essentiel du français. A1/A2. Paris, Didier, 251 p.
- Glaud L., Lannier M., Loiseau Y. 2015. Grammaire essentielle du français. A1/A2. Paris, French & European Pubns, Didier, 288 p.
- Kamoun C., Ripaud D. 2018. Phonétique essentielle du français. A1/A2. Paris, Didier, 216 p.
- Miquel C. 2017. Vocabulaire progressif du français. Niveau A1, débutant. 3^e édition. Paris, CLE International, 176 p.
- Siréjols É., Tempesta G. 2019. Pratique grammaire. A1-A2. 640 exercices avec règles. Paris, CLE International, 223 p.
- Spérandio C., Dodin M., Fafa C., Gajdosova F., Horquin A., Pasquet A., Perrard M., Petitmengin V. 2022. Édito A2. Méthode de français. Paris, Didier, 216 p.

Список литературы

- Басова И.А. 2021. Обучение студентов языковых вузов формулированию учебных заданий как составляющей учебно-педагогического дискурса. *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*, 5(158): 44–49.
- Баянкина Е.Г. 2024. Коммуникативная функция и структура текста: к проблеме типологии текстов В кн.: Язык для специальных целей: система, функции, среда. Сборник научных статей X Международной научно-практической конференции, посвященной 60-летию Юго-Западного государственного университета и кафедры иностранных языков (Курск, 23–24 мая 2024 г.). Под ред. Е.Г. Баянкиной и др. Курск, Университетская книга: 91–95.
- Васильченко Н.В. 2022. Каким быть учебнику иностранного языка в XXI веке. *Школа будущего*, 4: 208–223. DOI: [10.55090/19964552_2022_4_208_223](https://doi.org/10.55090/19964552_2022_4_208_223)
- Герасимова С.А. 2022. Учебник французского языка: функциональное предназначение в системе иноязычного образования. В кн.: Романские тетради-2: Романия как цивилизационное понятие. Сборник научных статей. Под ред. Л.Г. Викуловой. Москва, Языки Народов Мира: 154–160.
- Грушецкая Е.Н. 2020. Лингвистические особенности дидактического дискурса учебников французского языка. В кн.: Итоги научных исследований ученых МГУ имени А.А. Кулешова, 2019 г. Материалы научно-методической конференции (Могилев, 29 января–10 февраля 2020 г.). Под ред. Н.В. Маковской, Е.К. Сычовой. Могилев, Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова: 52–53.
- Дунев А.И. 2022. Жанр, форма и метод в организации педагогического дискурса: лингвистические задачи. *Magister*, 1: 27–33.
- Лобанов И.Б. 2003. Принципы построения инструктирующего текста в русском языке. Автореферат дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 23 с.
- Любанец И.И., Копытич И.Г. 2023. Электронный учебный комплекс как один из основных элементов учебных онлайн-материалов. В кн.: Педагогический дискурс: в современной научной парадигме и образовательной практике. Материалы III Всероссийской конференции (Москва, 28 февраля–01 марта 2023 г.). Под ред. Л.Г. Викуловой. Москва, МГПУ, Языки Народов Мира: 216–223.
- Макарычева М.Д., Корнев А.А. 2017. Формулирование заданий как профессионально-коммуникативное умение будущих преподавателей. *Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*, 4: 138–146.
- Петрова В.В. 2023. Электронные учебные пособия как жанр педагогического дискурса. В кн.: Педагогический дискурс: в современной научной парадигме и образовательной практике.



- Материалы III Всероссийской конференции (Москва, 28 февраля–01 марта 2023 г.). Под ред. Л.Г. Викуловой. Москва, МГПУ, Языки Народов Мира: 292–297.
- Петрянина О.В., Ревина Е.В. 2023. Функционально-семантическая и прагматическая специфика текстов инструктивного характера в немецком языке. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, 16(4): 1187–1193. DOI: [10.30853/phil20230164](https://doi.org/10.30853/phil20230164)
- Рябцева Э.Г. 2023. Современные подходы к изучению инструктивного дискурса. В кн.: Междисциплинарные аспекты лингвистических исследований. Сборник научных трудов. Под ред. А.В. Зиньковской, В.В. Катерминой, С.Х. Липириды, А.М. Прима, А.В. Самойловой. Краснодар, Кубанский государственный университет: 92–98.
- Филимонов В.С. 2024. Различие инструкционных текстов: ключ к точному и понятному переводу. *Научно-исследовательский центр «Technical Innovations»*, 24: 115–120.
- Шувалова Н.В. 2023. Учебник французского языка как объект исследования учебно-педагогического дискурса В кн.: Педагогический дискурс: в современной научной парадигме и образовательной практике. Материалы III Всероссийской конференции (Москва, 28 февраля – 01 марта 2023 г.). Под общ. ред. Л.Г. Викуловой. Москва, Языки Народов Мира: 441–447.
- Charaudeau P. 1992. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette Livre, 927 p.
- Narjoux C. 2018. *Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français*. Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, 767 p.

References

- Basova I.A. 2021. Teaching the students of linguistic universities to state the learning tasks as a component of the learning and pedagogical discourse. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 5(158): 44–49.
- Bayankina E.G. 2024. Communicative function and structure of the text: to the problem of text typology. In: *Yazyk dlya spetsial'nykh tselei: sistema, funktsii, sreda* [Language for Special Purposes: System, Functions, Environment]. Collection of scientific articles of the X International scientific and practical conference dedicated to the 60th anniversary of the South-West State University and the Department of Foreign Languages (Kursk, May 23–24, 2024). Eds. E.G. Bayankina et al. Kursk, Publ. Universitetskaya kniga: 91–95.
- Vasilchenko N.V. 2022. What a foreign language student's book should be in the XXI century. *Shkola budushchego*, 4: 208–223. DOI: [10.55090/19964552_2022_4_208_223](https://doi.org/10.55090/19964552_2022_4_208_223)
- Gerasimova S.A. 2022. The french language textbook: functional purpose in foreign language education. In: *Romanskii tetrad: Romaniya kak tsivilizatsionnoe ponyatie* [Romance notebooks-2: Romania as a civilizational concept]. Collection of scientific articles. Ed. L.G. Vikulova. Moscow, Publ. Yazyki Narodov Mira: 154–160.
- Grushetskaya E.N. 2020. Lingvisticheskie osobennosti didakticheskogo diskursa uchebnikov frantsuzskogo yazyka [Linguistic Features of the Didactic Discourse of French Language Textbooks]. In: *Itogi nauchnykh issledovaniy uchenykh MGU imeni A.A. Kuleshova, 2019 g.* [Results of Scientific Research of Scientists from A.A. Kuleshov Moscow State University, 2019]. Proceedings of the Scientific and Methodological Conference (Mogilev, January 29–February 10, 2020). Ed. N.V. Makovskaya, E.K. Sychova. Mogilev, Publ. Mogilevskii gosudarstvennyi universitet imeni A.A. Kuleshova: 52–53.
- Dunev A.I. 2022. Genre, form and method in the organization of pedagogical discourse: linguistic tasks. *Magister*, 1: 27–33 (in Russian).
- Lobanov I.B. 2003. Printsipy postroeniya instruktiruyushchego teksta v russkom yazyke [Principles of constructing an instructional text in Russian]. Abstract dis. ... cand. philol. sciences. Rostov-on-Don, 23 p.
- Lyubanets I.I., Kopytich I.G. 2023. Elektronnyi uchebnyi kompleks kak odin iz osnovnykh elementov uchebnykh onlain-materialov [Electronic educational complex as one of the main elements of online educational materials]. In: *Pedagogicheskii diskurs: v sovremennoi nauchnoi paradihme i obrazovatel'noi praktike* [Pedagogical discourse: in the modern scientific paradigm and educational practice]. Proceedings of the III All-Russian Conference (Moscow, February 28–March 1, 2023). Ed. L.G. Vikulova. Moscow, Publ. MGPU, Yazyki Narodov Mira: 216–223.
- Makarycheva M.D., Korenev A.A. 2017. The formulation of tasks as a professional and communicative skill of future teachers. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, 4: 138–146 (in Russian).
- Petrova V.V. 2023. Elektronnye uchebnye posobiya kak zhanr pedagogicheskogo diskursa [Electronic teaching aids as a genre of pedagogical discourse]. In: *Pedagogicheskii diskurs: v sovremennoi*

- nauchnoi paradigme i obrazovatel'noi praktike [Pedagogical discourse: in the modern scientific paradigm and educational practice]. Proceedings of the III All-Russian Conference (Moscow, February 28–March 1, 2023). Ed. L.G. Vikulova. Moscow, Publ. MGPU, Yazyki Narodov Mira: 292–297.
- Petryanina O.V., Revina E.V. 2023. Functional-semantic and pragmatic specifics of instructional texts in the German language. *Philology. Theory & Practice*, 16(4): 1187–1193 (in Russian). DOI: [10.30853/phil20230164](https://doi.org/10.30853/phil20230164)
- Ryabtseva E.G. 2023. Modern approaches to the study of instructive discourse. In: *Mezhdistsiplinarnye aspekty lingvisticheskikh issledovaniy* [Interdisciplinary aspects of linguistic research]. Collection of scientific papers. Eds. A.V. Zin'kovskaya, V.V. Katermina, S.Kh. Lipiridi, A.M. Prima, A.V. Samoilova. Krasnodar, Publ. Kubanskii gosudarstvennyi universitet: 92–98.
- Filimonov V.S. 2024. Razlichie instruktsionnykh tekstov: klyuch k tochnomu i ponyatnomu perevodu [Differences in instructional texts: the key to accurate and understandable translation]. *Nauchno-issledovatel'skii tsentr "Technical Innovations"*, 24: 115–120.
- Shuvalova N.V. 2023. Uchebnik frantsuzskogo yazyka kak ob"ekt issledovaniya uchebno-pedagogicheskogo diskursa [French language textbook as an object of study of educational and pedagogical discourse]. In: *Pedagogicheskii diskurs: v sovremennoi nauchnoi paradigme i obrazovatel'noi praktike* [Pedagogical discourse: in the modern scientific paradigm and educational practice]. Proceedings of the III All-Russian Conference (Moscow, February 28 – March 1, 2023). Ed. L.G. Vikulova. Moscow, Publ. MGPU, Yazyki Narodov Mira: 441–447.
- Charaudeau P. 1992. *Grammaire du sens et de l'expression* [Grammar of meaning and expression]. Paris, Publ. Hachette Livre, 927 p.
- Narjoux C. 2018. *Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français* [The Student's Grevisse. Gradual Grammar of French]. Louvain-la-Neuve, Publ. De Boeck Supérieur, 767 p.

Конфликт интересов: о потенциальном конфликте интересов не сообщалось.

Conflict of interest: no potential conflict of interest related to this article was reported.

Поступила в редакцию 07.07.2025

Received July 07, 2025

Поступила после рецензирования 22.07.2025

Revised July 22, 2025

Принята к публикации 10.09.2025

Accepted September 10, 2025

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Степанова Наталья Петровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии, факультет иностранных языков, Иркутский государственный университет, г. Иркутск, Россия.

Natalia P. Stepanova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology, Faculty of Foreign Languages, Irkutsk State University, Irkutsk, Russia.

Саенко Ольга Анатольевна, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой романо-германской филологии, факультет иностранных языков, Иркутский государственный университет, г. Иркутск, Россия.

Olga A. Saenko, Candidate of Philological Sciences, Head of the Department of Romano-Germanic Philology, Faculty of Foreign Languages, Irkutsk State University, Irkutsk, Russia.